

Übersetzung Paschtu

Allgemeine Textbausteine

جنرال متن مودول

Unterschrift	السليک
Montag	د دوشنبې په
Dienstag	د سه شنبې
Mittwoch	د چهار شنبې په
Donnerstag	د پنجشنبې په
Freitag	د جمعي په
Samstag	د شنبې په
Sonntag	د يکشنبې په
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	لکه څنگه چې و اوسې تاسو بايد د لگښت وي €کې گډون وکړي .
Sehr geehrte Frau	ميرمن گ ،
Sehr geehrter Herr	گرانه !
Mit freundlichen Grüßen	په درناوی ستاسو

Einladungsschreiben

Einladung zum Elterngespräch	د والدينو غونډې ته بلنه
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	موضوع: په ښوونځي کې د ماشوم چلند
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	موضوع: ستاسو د ماشوم د ښوونځي فعاليت
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	مهرباني وکړئ د لاندې ملاقات لپاره حاضر شئ

An die Eltern des Kindes	د ماشوم مور او پلار ته
Einladung zum Aufnahmegespräch	د داخلي مرکې ته بلنه ورکول
Liebe Eltern	گرانو والدينو
Ich lade Sie herzlich ein, mit ... am ... in die ... zu kommen	زه تاسو ته په درنښت بلنه درکوم چې راشئ ... سره ... پر ...
Wir treffen uns auf dem Schulhof	موږ د ښوونځي په انگر کې سره وینو
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	موږ به د سکرتریت مخې ته وویږو
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	موږ د اصلي دروازي مخې ته سره وینو
Ein*e Sprachmittler*in wird bei dem Termin dabei sein	د ژبي منځگړیتوب به په ملاقات کې حاضر وي
Wir freuen uns darauf, Ihr Kind ... kennenzulernen	موږ ستاسو د ماشوم پیژندلو ته سترگې په لار یو ...

Informationen für Eltern

معلومات د مشرن دپره

Schule	د ښوونځي
Adresse	پته
Mail	پست
Fax	فکس
Schulleiterin Frau ...	سر معلمه ميرمن...
Schulleiter Herr ...	سر ښوونکي ښاغلي ...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	ښوونځي منشي ميرمن ... تېلېفون :
Schulsekretär Herr ... Telefon:	ښوونځي منشي ښاغلي ... تېلېفون :
Klassenlehrerin Frau ...	د ټولگي ښوونکي ميرمن ...
Klassenlehrer Herr ...	ټولگي ښوونکي ښاغلي ...
Schulzeiten	ښوونځي ساعتونو
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	د ښوونځيو د هره ورځ پيل په دې ... ساعتونو کې
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	د غرمې ږوډۍ له تفريح څخه ... يم ... بجو
Schulschluss ist um ... Uhr	په ښوونځي ساعتونو کې دې ... ساعتونو کې
Am ... ist schulfrei	په ... نه ښوونځي
Ferien sind vom ... bis ...	رخصتۍ دي له ... تر ...
Schulschluss	ښوونځي ساعتونو
Schulfrei	ښوونځي ازاد
Ferien	رخصتۍ
Stundenplan	مهال ویش
Sprechzeiten des/der ... von ...	پرانيسټل د / د / ساعتونو کې
Bus-/Bahnverbindung	سرويس / ريل په تراو
Hinfahrt: Buslinie / Zug Nr.	. سفر :بس / ريل شمېر ...
Haltestelle / Bahnsteig	ودروي / پالټفورم
Abfahrtszeit	د روانيدو وخت
Rückfahrt	بېرته د سفر په بدل
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	ستاسو ماشوم گرم کافي نه په جامه کې
Es braucht	دا وخت نيسي ...
- eine warme Jacke	- يو تود جاکټ
- eine Mütze	- د خولۍ
- einen Schal	- يو دستمال
- feste Schuhe	- کارتنونه او بوټان
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an	د پوښتنو لپاره، لطفا له ...
- die Schule	- ښوونځي
- das Sozialamt	- ټولنيز خدمتونه
- ihren ehrenamtlichen Helfer	- ستاسو د رضاکارانو
- die Schulsozialarbeiter	- د ښوونځي د ټولنيز کارکوونکي
- die Kleiderkammer	- د المارۍ
- die Schulmaterialkammer	- د ښوونځي مواد د خونو
-	
- das Schulamt	- د زده کړو د دفتر

Krankmeldung

د بیماری ثبت نام

Krankmeldung	د بیماری ثبت نام
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	لطفاً د سهار په پوښتنه کې د منشي په ټولګيو ته کله چې د خپل ماشوم ناروغ دی پیل د مخه او ښوونځي ته نه شي راتالی .
Mein Sohn / meine Tochter	زما زوی / لور
... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	کوالی شي / پر ... ښوونځيو ته نه راځي .
<ul style="list-style-type: none"> - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges 	<ul style="list-style-type: none"> - لمل - یوه داسې ناروغي ده - یو ډاکټر د سفر - هره عامه واک - ویدیوهای
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	د خپل ماشوم له امله د ناروغي زیاتره غیر حاضر دی . مهرباني وکړئ د یوه ډاکټر څخه یو سند وړاندې کړي .
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	د غاښونو / عینک جره ول / ډاکټر ستاسو ماشوم . لطفاً د ټاکلو لپاره اخطار مات ټاکنې کېدای شي چې . تاسو په تور !

Personalbogen

د شخصي پوښتنلیک

Personalbogen	د شخصي پوښتنلیک
Aufnahmebogen	پاڼه تر السه
<ul style="list-style-type: none"> - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter 	<ul style="list-style-type: none"> - نوم - لومړی نوم - د زېږېدو نېټه - عمر
<ul style="list-style-type: none"> - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim 	<ul style="list-style-type: none"> - کوڅه - د کور شمېره - زیږ کور - د استوګنې - تلیفون مور او پلار - د تلیفون سوپروایزر - د تلیفون تماس - تلیفون کور
Herkunftsland	د اصلي هېواد
Muttersprache	مورنۍ ژبه
Weitere Sprachen	نورې ژبې
Schule	د ښوونځي
Telefon Schule	تلیفون ښوونځي
<ul style="list-style-type: none"> - Krankheiten - Allergien - Medikamente 	<ul style="list-style-type: none"> - د ناروغیو - الرجی - د نشه یي توکو
<ul style="list-style-type: none"> - kann schwimmen - kann nicht schwimmen 	<ul style="list-style-type: none"> - آیا المبو - المبو نه شي کوالی

Schulmaterial

د بنوونځي اكمالته

Schulmaterial	د بنوونځي اكمالته
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>دا د خپل ماشوم په بنوونځي ته اړتيا لري:</p> <ul style="list-style-type: none"> - پينسل بکس - پينسل - مداد تراش - پاک کن - خود کار قلمونه ، قلمونه - واکمن - حلقه - زاويه سنج-پروتيکتر - شمېکرونه - دستکشې - نېنو - ليره اليي - برس - د اوبو جام - روڼوالي سپين - قیچي - د سرينس - د زيم
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>د سپورټ موضوعات:</p> <ul style="list-style-type: none"> - لنډ يا اوږد سپورټ پتلون - لگينس - کميس - کتان ورزش بوتان - ورزش بوتونو - توليه - د المبو پتلون - د المبو جامی

Schulordnung/Klassenregeln

بنوونځی اصول / ټولگی اصول

Schulordnung/Klassenregeln	بنوونځی اصول / ټولگی اصول
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>ستاسو د ماشوم</p> <ul style="list-style-type: none"> - نه د ټولگی اصول / بنوونځی مقررات مراعات نه کی - د بندولو لپاره درسونه - د ټولگی نه ښکاري - تیری ټولگیوال - وړاندیز ټولگیوال - دینی ټولگیوال - ایا د بنوونکو د احترامی
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	ستاسو د ماشوم ... ټپه شو او باید د زیان د جبران .
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	ستاسو د ماشوم د اندی چی بنوونځی ته د پیسو اندازه ووی .
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	ستاسو د ماشوم باید له لسه نصاب زمینه نه له همدی امله ، هلته راځی یو ساعت وروسته بېرته کور ته .
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	لطفا د خپل ماشوم ته هره ورځ څه د خوراک او بنوونځی ته د څښلو .
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	(چپس، خور څښاک، خواره د خپل ماشوم په روغتیا ته زیان رسوي!)
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht.	ژاولی شیره په بنوونځی نامطلوبی ده .
Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	لطفا د خپل ماشوم څخه .
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	د ګرځنده تیلیفونونه / سمارټ تیلیفونونه څخه استفاده د بنوونځی د ودانی اجازه نه لري .
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	د ګرځنده تیلیفونونه / سمارټ تیلیفونونه استعمال ټولگی په ترڅ کی اجازه نه لري .
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	د مکتب په بنوونځی ساعته او یا د ګرمی ږوی یوازی د څرګندو اجازی په ترڅ کی باید پاتی شي . هغه څوک چی د دا نه پیروي وکړي، باید د امکان پېښی یا زخم په خپله د ټول لګښت په غاړه

Schultermine

بښوونځي خرما

Schultermine	بښوونځي خرما
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	بم ... زمور د ټولو زده کوونکو د بښوونځي نه لري .
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	د ... د خپل ماشوم په لومړيو کور ته راځي .
Die Schule endet dann bereits um ...	د بښوونځي بيا د پخوانه په پای ...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	بس ځلي په پام کې نيول شوي دي
Wir machen am ... einen Ausflug	مور د ... سفر وکړي .
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	لطفاً د خپل ماشوم د خوړلو او څښلو لپاره يو څه ورکړي
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	لورينه وکړئ خپل د ماشوم ... يورو جيب پيسي / د ننوتلو ته پيسي راکوي .
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	مور په ... ساعتونو کې بېرته په بښوونځي کې دي .
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	لطفاً په بښوونځي کې سره د مور او پلار په غونډه کې راځي .
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	لطفاً د ترجمان راوړي .
Einladung zum / zur	د / د دعوت
- Elterngespräch	- په غونډو سره د مور او پلار
- Schulfest / Sommerfest	- بښوونځي کارنوال / د دوبي په جشن
- Elternversammlung	- پلرونه غونډه
- Elternsprechtag	- پلرونه خبره ورزه
- Klassentreffen der Eltern	- د مور او پلار د ټولگي غونډه
- Basar	- بازار
Am ...	په ...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.